

Material complementario: Cómo escribir con claridad y precisión

Reducción de discriminaciones por tema

3.12 Género

Es posible que las personas transgénero que la mitad del tiempo viven como miembros del género opuesto al sexo que les fue asignado al nacer se identifiquen con una o más identidades diversas, como *drag kings* (personas del sexo femenino que se visten con ropa reconocida como de hombre), *drag queens* (personas de sexo masculino que usan ropa reconocida como de mujer) o *cross-dressers* (personas de cualquier sexo que indistintamente usan ropa reconocida como de hombre o de mujer).

Los adjetivos *femenino* y *masculino* pueden usarse para indicar el sexo de nacimiento de las personas transgénero, pero los sustantivos *mujer* y *hombre* indican la identidad de género o la expresión de género (p. ej., es posible referirse a un *transsexual hombre a mujer* como un hombre biológico, pero debe designarse como *mujer transsexual*, no *hombre transsexual*). No use comillas, las cuales sugieren un comentario irónico, en palabras que han sido asignadas de acuerdo con la identidad de género o las expresiones de género más que en el sexo de nacimiento (véase la sección 4.07), ya que esto se considera peyorativo.

Existe un término relativamente nuevo que con seguridad se volverá cada vez más común en la literatura. El término es cisgénero, que significa un hombre nacido hombre, o una mujer nacida mujer, e implica que la persona no tiene un historial transgénero.

En lo que concierne a los autores transgénero, es necesario establecer la forma de citar a un autor que ha pasado por el proceso de transición. En primer lugar, es importante que la cita mantenga el nombre tal y como se publicó en la fuente. De otro modo, los lectores no podrán encontrar la fuente. En segundo lugar, al referirse al autor, se recomienda evitar los pronombres. Así, en lugar de decir “Él afirmó que ...,” diga “De acuerdo con Dickey...” Los pronombres pueden volverse confusos en la comunidad transgénero y, siempre que sea posible, es mejor evitarlos por completo. Muchas personas transgénero usan las construcciones de género neutro como *ze* y *hir* (en inglés) para referir se a *ella/él*, a *(para) ella/él*, a *(para)ella/él*, o de *ella/él*, para evitar la confusión causada por el uso de los pronombres vinculados a un género.